



Sdružení celiaků ČR

Kancelář: Vyšehradská 49, 120 00 Praha 2

Kontakt: info@celiaci.cz | + 420 602 273 173 (чеська мова, česky)

Web: www.celiaci.cz

Facebook: SdruzeniCeliakuCR | Instagram: sdruzeniceliakucr

UA

CZ

ENG

Я хворий на целиакію. Навіть невелика кількість борошна/глутену шкодить мені. Подивіться, що це за хвороба – www.celiaci.cz, що я можу їсти (веб-сайт Чеської народної асоціації людей з целиакією та тих хто дотримується аглутенової дієти).

Mám celiakii. Škodí mi i stopové množství mouky/lepku. Více informací získáte na www.celiaci.cz (webové stránky Sdružení celiaků ČR sdružující osoby, které musí držet bezlepkovou dietu).

I am sick with celiac disease. Even trace amounts of flour / gluten hurt me. See what this disease is at www.celiaci.cz (website of the Celiacs' Association of the Czech Republic)

У зв'язку з моїми проблемами зі здоров'ям, що полягають у тому, що мій організм не перетравлює білок, що отримані зі збіжжя (жито, пшениця, ячмінь, овес), я не можу їсти страви, у склад яких входять мука, печиво, крупи, макарони, панірувальні сухарі, тощо.

Z důvodu zdravotních problémů moje tělo netráví obilné bílkoviny (žito, pšenice, ječmen, oves), nemohu jíst potraviny obsahující mouku, chléb, krupici, těstoviny, strouhanku atd.

Since I suffer from an inability to digest cereal derived proteins (rye, wheat, barley, oats), I cannot eat dishes containing flour, breadcrumbs, semolina, pasta, etc.

Будь ласка, подивіться на сайті www.celiaci.cz/certifikovane-vyroby, що я можу їсти (веб-сайт Чеської народної асоціації людей з целиакією та тих хто дотримується аглутенової дієти).

Podívejte se, prosím, na www.celiaci.cz/certifikovane-vyroby, jaké produkty mohou jíst (webové stránky Sdružení celiaků ČR).

Please see www.celiaci.cz/certifikovane-vyroby what can I eat (the website of the Celiacs' Association of the Czech Republic).

Я на аглутеновій дієті. Будь ласка, подивіться, що це означає www.celiaci.cz/celiakie.

Držím bezlepkovou dietu. Prosím, podívejte se, co to znamená www.celiaci.cz/celiakie.

I am on a gluten-free diet. Please see what it means www.celiaci.cz/celiakie.

У мене непереносимість глутену.

Mám nesnášenlivost lepku.

I have gluten intolerance.

Моя дитина дотримується аглутенової дієти.

Moje dítě drží bezlepkovou dietu.

My child is on a gluten-free diet.

Продукти із знаком перекресленого колоса (www.celiaci.cz/symbol-preskrtnuteho-klasu) і номером ліцензії безпечні для мене / моєї дитини.

Výrobky s logem přeškrtnutého klasu (www.celiaci.cz/symbol-preskrtnuteho-klasu) a licenčním číslem jsou pro mě / mé dítě bezpečné.

Products with a crossed ear mark (www.celiaci.cz/symbol-preskrtnuteho-klasu) and a license number are safe for me / my child.

Продукт може містити сліди глутену / збіжжя, що містять глютен.

Výrobek může obsahovat stopy lepku / obilovin obsahujících lepek.

The product may contain traces of gluten / cereals containing gluten.

Я можу/не можу пити молоко, у мене є / немає непереносимість лактози.

Mohu pít / nemohu pít mléko, mám / nemám intoleranci laktózy.

I can / cannot drink milk, I am not / have lactose intolerance.

Продукти без глутену зазвичай можна знайти у великих супермаркетах у відділі органічних/ спеціальних продуктів.

Bezlepkové výrobky obvykle najdete ve velkých supermarketech v sekci bio/speciální potraviny.

Gluten-free products are usually found in large supermarkets in the organic / special foods section.

UA	CZ	ENG
аглутенова дієта	bezlepková dieta	gluten-free diet
борошно	mouka	flour
булочка	houska	bun
булочка / булочки	housky/rohlíky	roll / rolls
вареники	knedlíky / pirohy	dumplings
вівсяне борошно	ovesná mouka	oat flour
вівсяне молоко	ovesné mléko	oat milk
вівсяні пластівці	ovesné vločky	oat flakes
глютен	lepek	gluten
гречана крупа	pohanková kaše	buckwheat groats
гречане борошно	pohanková mouka	buckwheat flour
гречиха	pohanka	buckwheat
дріжджове тісто	kynuté těsto	yeast dough
житнє борошно	žitná mouka	rye flour
жито	žito	rye
зерно	obilí	grains
зернова кава	obilná káva	grain coffee
зернові продукти	obilné produkty	grain products
зернові що містять глютен	obiloviny s lepkem	gluten cereals
картопля	brambory	potatoes
картопляне борошно / картопляний крохмаль	bramborová mouka / bramborový škrob	potato flour / potato starch
кокосове молоко	kokosové mléko	coconut milk
колдуни	(plněné) knedlíky	dumplings
крупа	kroupy	groats
кукурудза	kukuřice	corn
кукурудзяна локшина	kukuřičné těstoviny	corn noodles
кукурудзяні пластівці	kukuřičné vločky	cornflakes
кукурудзяні чіпси	kukuřičné lupínky	corn crisps
ляне насіння	lněné semínko	linseed
локшина	nudle	noodles
макарони	těstoviny	pasta
макарони із зеленого горошка	těstoviny ze zeleného hrášku	green pea pasta
манна крупа	krupice	semolina
молоко	mleko	milk
мюслі	musli	muesli
не містить глютену	gluten-free/ bez lepku	gluten-free
нуту	cizrna	chickpea
овес	oves	oat
панірувальні сухарі	strouhanka	breadcrumbs
пельмені	pelmeně	pelmenu
печиво	cookies	cookies
пиво	pivo	beer
пиріг	koláč	pie
підлівка	zářmařka	roux
Піца	pizza	pizza
полба (сорт пшениці)	řpalda (odřrřda řřenice)	spelled (variety of wheat)
продукт містить глютен	vřrodek obsahuje lepek	the product contains gluten
продукт може містити глютен	vřrodek mřže obsahovat lepek	the product may contain gluten
продукт не містить глютену	vřrodek neobsahuje lepek	the product does not contain gluten
пшениця	řřenice	wheat
пшеничне борошно	řřeniřná mouka	wheat flour
пшоно	proso	millet
пшоняне борошно	jáhlová mouka	millet flour
рис	řřže	rice
рисова локшина	řřžové nudle	rice noodles
рисове борошно	řřžová mouka	rice flour
розпушувач	prášek na peřenř	baking powder
соевий соус	sójová omáčka	soy sauce
сочевиця	řočka	lentils
суп з додатком борошна	polévka zahuřřřená moukou	soup drenched in flour
суп швидкого приготування	instantnř polévka	instant soup
хліб	chlěb	bread
хлібобулочні вироби	peřenřivo	bread
целїакїя	celiakie	celiac disease
ячмінне борошно	jeřná mouka	barley flour
ячмінний солод	jeřnřý slad	barley malt
ячмінь	jeřmen	barley